

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
МИКОЛАЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
імені В.О. СУХОМЛИНСЬКОГО**

«ЗАТВЕРДЖЕНО»



Голова Комісії з реорганізації
МНУ імені В. О. Сухомлинського

Євген ТРУШЛЯКОВ
«01» липня 2024 р.

**ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНА (НАУКОВА) ПРОГРАМА
«Переклад»**

Рівень вищої освіти: другий (магістерський)
спеціальність 035 Філологія
за спеціалізацією 035.041 германські мови та літератури (переклад
включно), перша – англійська
галузь знань 03 Гуманітарні науки
кваліфікація : магістр філології за спеціалізацією германські мови та
літератури (переклад включно), перша – англійська

**Розглянуто та затверджено на засіданні
вченої ради
протокол № 15 від 28.06.2024 р.
Освітня програма вводиться в дію
з 01 вересня 2024 р.
наказ № 88 від 01.07.2024 р.**

ЛИСТ ПОГОДЖЕННЯ
освітньо-професійної програми
«Переклад»

1. Вчена рада університету
Протокол №15 від «28» червня 2024 р.
Голова вченої ради _____ В. Д. Будак
(ПІБ, підпис)

2. Навчально-методична рада університету
Протокол № 8 від «17» квітня 2024 р.
Голова _____ Н. В. Михальченко

3. Проректор з науково-педагогічної роботи _____ А. В. Овчаренко

4. Фахівець I кат. (з ліцензування та акредитації)
навчального відділу _____ А. О. Подгорна

5. Вчена рада філологічного факультету
Протокол № 9 від «15.04» 2024 р.
Голова _____ Т.О. Мороз
(ПІБ, підпис)

3. Навчально-методична комісія філологічного факультету
Протокол № 9 від «11.04» 2024 р.
Голова _____ О.Є.Дем'яненко
(ПІБ, підпис)

4. Кафедра германської філології
Протокол № 14 від «3» квітня 2024 р.
Завідувач кафедри _____ Т.П.Мироненко

7. Розробники:

1. Керівник проєктної групи (гарант ОП):
Солодка А.К., доктор пед. наук, професор
(ПІБ, посада, науковий ступінь, вчене звання)

_____ (підпис)

Члени проєктної групи:

2. Єфименко Т.М., канд.філ.наук, доцент
(ПІБ,посада, науковий ступінь, вчене звання)

_____ (підпис)

3. Баркасі В.В., канд.пед. наук, доцент
(ПІБ,посада, науковий ступінь, вчене звання)

_____ (підпис)

ІНФОРМАЦІЯ ПРО ЗОВНІШНІЮ АПРОБАЦІЮ

Герін М.В. – генеральний директор Товариства з обмеженою відповідальністю «ТРАНСЛІНК-УКРАЇНА»

Від 11.09.2023 р.

Шехавцова С.О. – доктор педагогічних наук, професор, декан факультету іноземних мов ДЗ «Луганський національний університет імені Тараса Шевченка»

Від 11.10.2023 р.

ПЕРЕДМОВА

Розроблено робочою групою у складі:

Прізвище, ім'я, по батькові керівника та членів проектної групи	Найменування посади, місце роботи	Найменування закладу, який закінчив викладач, (рік закінчення, спеціальність, кваліфікація згідно з документом про вищу освіту)	Науковий ступінь, шифр і найменування наукової спеціальності, тема дисертації, вчене звання, за якою кафедрою (спеціальністю) присвоєно	Стаж науково-педагогічної та/або наукової роботи	Інформація про наукову діяльність (основні публікації за напрямом, науково-дослідній роботі, участь у конференціях і семінарах, робота з аспірантами та докторантами, керівництво науковою роботою студентів)	Відомості про підвищення кваліфікації викладача (найменування закладу, вид документа, тема, дата видачі, тривалість, кількість кредитів/годин)
Керівник проектної групи: Солодка Анжеліка Костянтинівна	Професор кафедри германської філології	Вищий навчальний закладу «Відкритий міжнародний університет розвитку людини «Україна». Спеціальність: Переклад. Кваліфікація: спеціаліст з перекладу (англійська, німецька). Рік закінчення: 2015 р	Доктор педагогічних наук 13.00.07 – теорія і методика виховання (з 2016р). Тема дисертаційного дослідження «Теоретико-методичні засади кросс-культурної взаємодії учасників педагогічного процесу у вищих навчальних закладах» Доцент кафедри іноземних мов з 2007 року, атестат 12ДЦ № 018654. Професор	26 роки	<p>1. Solodka A., Efimenko T., Moroz T. (2019) The phenomenon of linguistic interference in professional intercultural communication and translation (on example of Ukrainian-English differences)/ <i>Astra Salvensis</i>, VII, № 13, 399-411. (наукометрична база Scopus).</p> <p>2. Solodka, A., Perea, L., Romanchuk N. (2019). Interlanguage development of english complimenting speech acts: strategies of performance. <i>Arab World English Journal</i>, 10 (4), 18-32 (наукометрична база WOS)</p> <p>4. Solodka A., Zaskaleta S., Moroz N., Demyanenko O. Sheltered Instructional Observational Protocol Model in Digital Teaching EFL Students in Ukraine. <i>Arab World English Journal (AWEJ)</i>. Special Issue on Covid 19 Challenges April 2021 Pp. 21-36 (наукометрична база WOS)</p> <p>5. Strategic approaches to cross-cultural availability Formation of translators: theory and practice Trends of philological education development in the context of European integration: collective monograph / edited by authors. – Riga, Latvia : “Baltija Publishing”, 2021, Pp. 240-260.</p> <p>6. Political discourse: functional-pragmatic features of translation of evaluative lexical units. Modernization of research area: national prospects and European practices: Scientific monograph. Riga, Latvia: Baltija Publishing, 2022. P. 658-683</p> <p>6. Solodka A. MALL Instructional Course Design: Constructing Out-of-Class Experience. / Solodka, A., Ruskulis, L., Demianenko, D., & Zaskaleta, S. //</p>	1. Вища школа Лінгвістична (University College of Social Sciences) у Ченстохові (Республіка Польща) з «04» січня по «04» квітня 2021 року (180 годин – 6 кредитів).

			<p>кафедри германськ ої філології та перекладу з 2021 р. Атестат АП № 003002 від 29 червня 2021</p>		<p>Arab World English Journal (AWEJ) Special Issue on CALL, 2022, Number 8, Pp. 40-55 (наукометрична база WOS).</p> <p>7. Solodka, A., Moroz, T., Filippyeva, T., & Maystrenko, L. (2023). Multilingual Practices and Trans-Language Methods in Teaching English. Arab World English Journal, 14 (1) 266 -279. (наукометрична база WOS).</p> <p>8. Solodka, A., & Berezhna, M. Shabunina, V., Bilous, B., Romaniuk, V., (2023). Development of professional communication in English (experience of Ukrainian military officers). <i>Amazonia Investiga</i>, 12(69), 132-142. (наукометрична база WOS)</p> <p>9. Yuhan, N., Herasymenko, Y., Deichakivska, O., Solodka, A., & Kozlov, Y. (2024). Translation as a linguistic act in the context of artificial intelligence: The impact of technological changes on traditional approaches. Forum for Linguistic Studies 2024, 6(1). (наукометрична база Scopus).</p> <p>Конференції</p> <p>1. International conference “Language, identity and education in multilingual contexts” 14-15th February, York, Northern England, 2019.</p> <p>2. International conference “Multilingualism and multilingual education”, 21-22nd March, FH Bielefeld university of Applied Science, Germany, 2019.</p> <p>3. International conference “International and comparative studies in education and lifelong learning”, 12 February, Julius-Maximilian-University of Wurzburg, Germany, 2021.</p> <p>4. International conference “European project management: applied information technology in education”, 27 January, Instytut Badan I Innowacji w Edukacji, Czestochowa, Poland, 2021.</p> <p>5. International conference of English Language, Literature, and Translation (iCELLTS), 2022, Komar University of science and technology. March 9-10, 2022.</p> <p>6. Exploring creative ways to use ChatGPT in teaching translation. Current trends of the philological education development in the context of European integration, Materials digest of the IX International Scientific-Practical Internet-Conference (20-21 April, 2023).</p>	
--	--	--	---	--	---	--

Члени проектної групи					
<p>Єфименко Тетяна Миколаївна</p>	<p>Доцент кафедри германської філології</p>	<p>Миколаївський державний університет імені В.О. Сухомлинського 2005р. Спеціальність – «Педагогіка і методика середньої освіти. Мова і література (англійська, німецька),</p> <p>Кваліфікація – вчитель англійської, німецької мов і зарубіжної літератури.</p>	<p>Кандидат філологічних наук, 10.02.04-германські мови</p> <p>Тема дисертаційного дослідження - «Рефлексія образності англійського роману: лінгвокогнітивний, семіотичний та комунікативно-прагматичний аспекти».</p>	<p>19 років</p>	<ol style="list-style-type: none"> Єфименко Т.М. Явище міжмовної інтерференції в процесі перекладу. Науковий фаховий журнал "Закарпатські філологічні студії". Випуск 7, Том 2, 2019. С. 7-11. Єфименко Т.М. Подолання інтерференції при перекладі у сфері професійної комунікації. Актуальные научные исследования в современном мире. Переяслав-Хмельницький, 2019. Вып. 5(49), ч. 5. С.83-89. Єфименко Т.М. The phenomenon of linguistic interference in professional intercultural communication and translation (one example of Ukrainian-English differences) <i>Astra Salvensis</i>, VII, № 13, 2019. P. 399-411. SCOPUS Єфименко Т.М. Аналіз інтерференції в аспекті сполучуваності слів. <i>Science and Education a New Dimension, Hungary: Philology</i>, VII(62), Issue: 211, Nov. 2019. P. 66-70. Єфименко Т.М. Проблеми перекладу мовної інтерференції. <i>Issues of modern philology in the context of the interaction of languages and cultures: Izdevnieciba "Baltija Publishing"</i>, 2019. Venice, Italy. P. 91-95. Єфименко Т.М. Міжмовна інтерференція та шляхи її подолання. <i>Modern researchers in philological sciences: Collective monograph. Riga: Izdevnieciba "Baltija Publishing"</i>. Baia Mare, Romania, 2020. P. 51-68. Єфименко Т.М. Вивчення міжмовної інтерференції у соціальному, психологічному й лінгвістичному аспектах. <i>Scientific journal "Virtus"</i>. Issue #42. Montreal, Canada, 2020. P. 115-118. Єфименко Т.М. Multilevel Forms of Interference Detection in Intercultural Communication and Translation <i>Arab World English Journal (AWEJ) Special Issue on the English Language in Ukrainian Context</i>, November, 2020. P. 26-39. WEB OF SCIENCE Єфименко Т.М. Засоби та способи перекладу інтерференції у професійно орієнтованій комунікації. Міжкультурна професійна комунікація: комунікативна мобільність та проблеми перекладу. Монографія / за наук. ред. А. К. Солодкої. – Миколаїв: ФОП Швець В.М.,
<p>Вища школа Лінгвістична (University College of Social Sciences) в м. Ченстохові (Республіка Польща) з 4 січня 2021 р. по 4 квітня 2021 р. Миколаївський національний університет імені В.О. Сухомлинського з 11 по 31 січня 2022 р. за програмою «Про навчання за програмою підвищення кваліфікації педагогічних та науково-педагогічних працівників»(Сертифікат № 355 від 31 січня 2022 р.</p>					

					<p>2020. – 45 с.</p> <p>10. Єфименко Т.М. Linguistic abilities for mastering foreign languages in student-translators within SIOP-model. Trends of philological education development in the context of European integration: collective monograph / edited by authors. – Riga, Latvia: “Baltija Publishing”, 2021. – 66 p. International conference “European project management: applied information technology in education”, 27 Jenuary, Instyt Badan I Innowacji w Edukacji, Czestochowa, Poland, 2021.</p> <p>11. Єфименко Т.М. ЛІНГВІСТИЧНІ ЗДІБНОСТІ У СТУДЕНТІВ-ПЕРЕКЛАДАЧІВ (ВІДПОВІДНО ДО МОДЕЛІ SIOP). The 5 th International scientific and practical conference “Modern directions of scientific research development” (October 28-30, 2021) BoScience Publisher, Chicago, USA. 2021. BoScience Publisher, Chicago, USA. 2021. P.734-739.</p> <p>12. Єфименко Т.М. Зіставна характеристика та проблеми перекладу назв американських та англійських кінофільмів на українську мову(відповідно до моделі SIOP). «Вчені записки Таврійського національного університету імені В. І. Вернадського. Серія: Філологія. Журналістика». Том 32 (71) № 5, 2021. С.133-137.</p> <p>13.Єфименко Т.М. Types of semantic relationships in the terminosystem of English translation. Науковий журнал «PNAP» Том 51 № 2, 2022.</p> <p>14. Єфименко Т.М. “Концептуалізація і категоризація в англійській термінології маркетингу”. The 14th International scientific and practical conference “Science, innovations and education: problems and prospects” (August 25-27, 2022) CPN Publishing Group, Tokyo, Japan. 2022. 390 p.;</p> <p>15. Єфименко Т.М. “Коннотативні аспекти семантики термінів в англійській термінології маркетингу”. International scientific conference “Current trends and fields of philological studies in the challenging reality” : conference proceedings (July 29–30, 2022. Riga, the Republic of Latvia). Riga, Latvia : “Baltija Publishing”, 2022. 166 pages.</p> <p>16.Єфименко Т.М. Effectiveness of linguistic and extralinguistic tools across English language</p>
--	--	--	--	--	---

				<p>comics during the perception of scientific information VOL. 26 NO. 1 (2023): KHAZAR JOURNAL OF HUMANITIES AND SOCIAL SCIENCES (SPECIAL ISSUE) WEB OF SCIENCE</p> <p>17. Єфименко Т.М. Peculiarities of advertising information representation in the English language Mass Media Discourse. World Journal of English Language Vol 13, No 4 (2023) SCOPUS</p> <p>18. Єфименко Т.М. Лінгвістичне моделювання прийому каламбуру. The 6th International scientific and practical conference “European scientific congress” (July 10-12, 2023) Barca Academy Publishing, Madrid, Spain. 2023. 167-174 p.</p> <p>19. Єфименко Т.М. Концептуалізація предметної галузі маркетингу термінологій. The Ist International Scientific and practical conference “Modern Research in Science and Education”. Chicago, 14-16 September, 2023.</p> <p>20. Yefymenko, T., Bilous, T., Zhukovska, A., Sieriakova, I., & Moysenyko, I. (2024). Technologies for using interactive artificial intelligence tools in the teaching of foreign languages and translation. Amazonia Investiga, 13(74), 2024, 299–307. WEB OF SCIENCE</p> <p>21. Єфименко Т.М. Теоретичне дослідження технологій використання чат-ботів, як віртуальних асистентів у вивченні мов та перекладі. The 6th International scientific and practical conference “Current challenges of science and education” (February 12-14, 2024) MDPC Publishing, Berlin, Germany. 2024. 364-371 p.</p> <p>22. Єфименко Т.М. Теоретичні засади стратегій перекладу. The 11th International scientific and practical conference “Innovative development of science, technology and education” (August 1-3, 2024) Perfect Publishing, Vancouver, Canada. 2024. 336-342 p.</p> <p>Конференції</p> <p>1. The 6th International scientific and practical conference “European scientific congress” (July 10-12, 2023) Barca Academy Publishing, Madrid, Spain. 2023. 212 p.</p> <p>2. The Ist International Scientific and practical</p>	
--	--	--	--	---	--

					conference “Modern Research in Science and Education”. Chicago, 14-16 September, 2023.	
Баркасі В.В.	Доцент кафедри германської філології	Одеський державний університет ім. І. І. Мечнікова, 1985 рік. Спеціальність: «Англійська мова і література». Кваліфікація: філолог, викладач, перекладач	Кандидат педагогічних наук. 13.00.04 – теорія та методика професійної освіти, Тема дисертації «Формування професійної компетентності в майбутніх вчителів іноземних мов» Доцент кафедри англійської філології	37 роки	1. Баркасі В.В, Філіпп`єва Т.І. Інтегроване навчання іноземній мові і методиці її викладання в процесі підготовки майбутніх учителів іноземних мов – Науковий журнал «Молодий вчений» № 4.3 (68.3) квітень, 2019, С.7-10. 2. Barkasi V. Moroz T., Intercultural Competence of Translators. Міжкультурна професійна комунікація: комунікативна мобільність та проблеми перекладу: монографія/за наук.ред. А.К. Солодкої. – Миколаїв: ФОП Швець В.М., 2020. – 160с. – С.39-45. 3. Баркасі В.В, Філіпп`єва Т.І. Проблеми імплементації CLIL в університетах України – Вісник Житомирського державного університету імені Івана Франка. Педагогічні науки. Випуск №є (100), 2020. С.126-132 4. Баркасі В.В.,Філіпп`єва Т.І. Предметно-мовне інтегроване навчання (CLIL) у процесі професійно-орієнтованої підготовки студентів в Україні – Предметно-мовне інтегроване навчання (CLIL) у процесі професійно-орієнтованої підготовки студентів в Україні /В.В.Баркасі, Л.С.Добровольська, Т.П.Мироненко та ін.; за заг. ред. Т.П.Мироненко, Л.С.Добровольської – Миколаїв: Іліон, 2020. –150 с. 5. Barkasi V., Filippyeva T. The role of media education in the training of future foreign language teachers. Trends of philological education development in the context of European integration: collective monograph / edited by authors. – Riga, Latvia : “Baltija Publishing”, 2021. P.24-44 6. Barkasi V., Filippyeva T Media Competence Formation of Students in the Process of Teaching Theoretical Disciplins - Periodic Naukowy Akademii Polonijnej, Czestocowa, 2022, 51 (2022) nr 2, pg.15-24 7. Barkasi V., Aizikova L, Demianenko O PREPARING TEACHERS TO USE THE SHELTERED INSTRUCTION OBSERVATION PROTOCOL MODEL - Multidisciplinárni mezinárodní vědecký magazín “Věda a perspektivy” je registrován v České republice. Státní registrační číslo u Ministerstva	Полтавського національного педагогічного університету імені В. Г.Короленка 17.10.22-25.11.22 Тема «Інновації в організації навчально-виховного процесу із впровадженням інформаційно-комунікативних технологій» 180 г. (6 кредитів ЄКЕС) Сертифікат № 36/01-69/43 Дата видачі 08.12.2022 р.

При розробці проєкту Програми враховані вимоги:

- 1) Стандарт вищої освіти України: другий (магістерський) рівень, галузь знань Гуманітарні науки, спеціальність 035 Філологія (затверджено та введено в дію наказом Міністерства освіти і науки України від 20.06.2019 р. № 871.)
- 2) Класифікатор професій: ДК 003: 2010 / [розроб.: М. Гаврицька та ін.]. – К.: Соцінформ: Держспоживстандарт України, 2010. – 746 с.;
- 3) Наказ Міністерства освіти і науки України від 25.05.2016 № 567 «Про затвердження Переліку спеціалізацій підготовки здобувачів вищої освіти ступенів бакалавра та магістра за спеціальністю 035 «Філологія», за якими здійснюється формування та розміщення державного замовлення». – Режим доступу: <http://zakon2.rada.gov.ua/laws/show/z0825-16>;

1. Профіль освітньої програми «Переклад»

зі спеціальності 035 Філологія, спеціалізація 035.041 германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська

1 - Загальна інформація	
Повна назва вищого навчального закладу та структурного підрозділу	Миколаївський національний університет імені В.О.Сухомлинського, філологічний факультет, кафедра германської філології
Ступінь вищої освіти та назва кваліфікації мовою оригіналу	Магістр. Магістр філології за спеціалізацією германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська, перекладач
Офіційна назва освітньої програми	Переклад
Тип програми (освітньо-професійна/освітньо-наукова)	Освітньо-професійна
Тип диплому та обсяг освітньої програми	Диплом магістра, одиничний, 90 кредитів ЄКТС, термін навчання 1,4 роки
Наявність акредитації	Рішення акредитаційної комісії від 27 грудня 2013 р., протокол № 108. Діє до 01.07.2024р.
Цикл/рівень	НРК України – 7 рівень, FQ -EHEA - другий цикл, EQF-LLL – 7 рівень
Передумови	На базі ступеня бакалавра (спеціаліста)
Мова(и) викладання	Англійська, українська, німецька
Термін дії освітньої програми	2 роки
Інтернет-адреса постійного розміщення опису освітньої програми	www.mdu.edu.ua
2-Мета освітньої програми	
Підготовка фахівців, здатних розв'язувати складні задачі і проблеми, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог, у діяльності, пов'язаній з аналізом, творенням (зокрема перекладом) і оцінюванням письмових та усних текстів різних жанрів і стилів, організацією успішної комунікації різними мовами.	
3-Характеристика освітньої програми	
Предметна область (галузь знань, спеціальність, спеціалізація (за наявності))	Галузь знань: 03 Гуманітарні науки Спеціальність: 035 Філологія Спеціалізація: 035.041 германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська Об'єктами вивчення та професійної діяльності магістра філології є мова (и) (в теоретичному /практичному/діахронному, діалектологічному, стилістичному, соціокультурному та інших аспектах); література й усна народна творчість, жанрово-стильові різновиди текстів; переклад; міжособистісна, міжкультурна та масова комунікація в усній і письмовій

	формі. Теоретичний зміст предметної галузі становить система наукових теорій, концепцій, принципів, категорій, методів і понять філології.
Орієнтація освітньої програми	Орієнтація освітньо-професійної програми спрямована на поглиблення практичних знань та умінь, має чітке інноваційне визначення, виразну суспільно-державну орієнтацію, охоплює науково-об'єктивні принципи, відкриває простір для розвитку творчості студента і викладача, як суб'єкта власної професійної діяльності. Освітньо-професійна програма базується на загальновідомих наукових результатах із врахуванням сьогоденного стану освіти, орієнтує на актуальні спеціалізації, у рамках яких можлива подальша професійна та наукова кар'єра. Мультидисциплінарна: цикл загальної підготовки (10%); цикл професійної підготовки (21%); цикл практичної підготовки (21%); варіативна частина (48%)
Основний фокус освітньої програми та спеціалізації	Спеціальна освіта за галуззю 03 Гуманітарні науки. Спеціальність: 035 Філологія Спеціалізація: 035.041 германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська Програма спрямована на набуття освіти та професійної кваліфікації перекладача для здійснення професійної діяльності, пов'язаної із аналізом, творенням, перетворенням і оцінюванням письмових та усних текстів різних жанрів і стилів (як із науково-дослідною, критично-аналітичною, так і з прикладною метою), організацією успішної комунікації англійською, німецькою мовами.
Особливості програми	Поєднання у підготовці магістрів спрямування на наукову та практичну діяльність. Програма включає як обов'язковий компонент виробничу перекладацьку практику на підприємствах; науково-дослідний аспект у циклі дисциплін самостійного вибору студентів; дисципліни циклу професійної та практичної підготовки викладаються іноземними мовами
4-Придатність випускників до працевлаштування та подальшого навчання	
Придатність до працевлаштування	Випускник може займати посади: 244.2 24325 Перекладач технічної літератури 2444.1 Нуковий співробітник (філологія, лінгвістика та переклади) 2444.2 Філолог 2444.1 Філолог-дослідник Випускник може працювати у різноманітних центрах, фондах, спілках, фундаціях гуманітарного спрямування, компаніях, державних та приватних підприємствах, туристичних агенціях, перекладацьких та рекламних бюро, займати посади письмового/усного перекладача, гід-перекладача, перекладача-референта, перекладача-редактора, перекладача-консультанта в іноземному представництві
Подальше навчання	Можливість навчатися за третьому (освітньо-науковому) рівні вищої

освіти.

5-Викладання та оцінювання

Викладання та навчання

Методи, методики та технології: загальнонаукові та спеціальні філологічні методи аналізу лінгвістичних одиниць, методи і методики дослідження мови і літератури.

Викладання проводиться у вигляді: лекцій, мультимедійних лекцій, інтерактивних лекцій, семінарських, практичних занять. Передбачена самостійна робота з можливістю консультацій з викладачем, e-Learning (навчання за допомогою Інтернету і мультимедіа) за окремими освітніми компонентами, індивідуальні заняття, групова проектна робота.

Оцінювання

Накопичувальна система балів передбачає оцінювання студентів за усіма видами аудиторної та позааудиторної навчальної діяльності, спрямованими на опанування навчального матеріалу з освітньої програми: поточний контроль, підсумковий контроль, самостійна робота, письмові та усні екзамени, захист кваліфікаційної роботи; тестування, есе, виконання проєктів з обов'язковою презентацією результатів (Power Point), портфоліо (за результатами виробничих практик), захист звітів із практики, комплексний кваліфікаційний екзамен.

6-Програмні компетентності

Інтегральна компетентність (ІНК)

Здатність вирішувати складні задачі і проблеми в галузі лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог.

Загальні компетентності (ЗК)

1. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.
2. Здатність бути критичним і самокритичним.
3. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.
4. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.
5. Здатність працювати в команді та автономно.
6. Здатність спілкуватися іноземною мовою.
7. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.
8. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.
9. Здатність до адаптації та дії в новій ситуації.
10. Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності).
11. Здатність проведення досліджень на належному рівні.
12. Здатність генерувати нові ідеї (креативність).

Фахові компетентності спеціальності (ФК)

1. Здатність вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних напрямках і школах.
2. Здатність осмислювати літературу як полісистему, розуміти еволюційний шлях розвитку вітчизняного і світового літературознавства.
3. Здатність критично осмислювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки.

4. Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і освітніх методологічних принципів.
5. Усвідомлення методологічного, організаційного та правового підґрунтя, необхідного для досліджень та/або інноваційних розробок у галузі філології, презентації їх результатів професійній спільноті та захисту інтелектуальної власності на результати досліджень та інновацій.
6. Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної дисципліни для вирішення професійних завдань, приймати фахові рішення у складних і непередбачуваних умовах, адаптуватися до нових ситуацій професійної діяльності
7. Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в галузі філологічних досліджень. Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.
8. Здатність осмислювати перекладознавство як полісистему, розуміти історію вітчизняного і світового перекладу; використання професійних знань для досягнення перекладацької еквівалентності у процесі міжособистісної та міжкультурної комунікації.
9. Здатність оцінювати межі власної фахової компетентності та підвищувати професійну кваліфікацію.

7-Програмні результати навчання

Програмні результати навчання (ПРН)

1. Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.
2. Упевнено володіти державною та іноземними мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.
3. Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в конкретній філологічній галузі.
4. Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.
5. Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.
6. Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.
7. Аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрями і школи в лінгвістиці.
8. Оцінювати історичні надбання та новітні досягнення літературознавства..
9. Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії,

	<p>принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти обраної філологічної спеціалізації.</p> <p>10. Збирати й систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації).</p> <p>11. Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних. Дотримуватися правил академічної доброчесності.</p> <p>12. Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцям, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються.</p> <p>13. Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.</p> <p>14. Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу.</p> <p>15. Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної галузі для розв'язання складних задач і проблем, що потребують оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог.</p> <p>16. Планувати, організовувати, здійснювати і презентувати дослідження та/або інноваційні розробки в галузі перекладу.</p> <p>17. Здійснювати перекладацький аналіз текстів, редагувати тексти різних стилів та жанрів при перекладі, використовувати сучасні перекладацькі програми та програмне забезпечення для досягнення перекладацької еквівалентності у міжкультурній комунікації.</p>
8-Ресурсне - забезпечення реалізації програми	
Кадрове забезпечення	<p>Чисельність та якісний склад науково-педагогічних працівників відповідає чинним вимогам і забезпечує підготовку фахівців спеціальності 035 Філологія 035.041 германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська, за всіма циклами навчання. Підвищення кваліфікації викладацького складу відповідає чинним вимогам.</p>
Матеріально-технічне забезпечення	<p>Матеріально-технічне забезпечення навчального процесу за всіма параметрами відповідає чинним нормативам. Технічні засоби навчання та наявні навчальні площі забезпечують проведення всіх видів занять за навчальним планом на сучасному рівні.</p>
Інформаційне та навчально-методичне забезпечення	<p>З урахуванням особливостей кредитної організації навчального процесу (у тому числі – акценту на самостійну роботу студента) усі види навчальної роботи забезпечені інформаційно-методичними матеріалами. У навчальному процесі широко використовуються електронні освітні ресурси: навчальні, наукові, інформаційні, довідкові матеріали, розроблені в електронній формі та представлені на носіях або розміщені у комп'ютерних мережах, які необхідні для ефективно організації самостійної роботи студента.</p> <p>Інформаційне забезпечення здійснюється бібліотекою Миколаївського національного університету ім. В.О.Сухомлинського</p>

<http://library.mdu.edu.ua/>

9-Академічна мобільність

Національна кредитна мобільність	Відповідно до: - Постанова КМУ «Про затвердження Положення про порядок реалізації права на академічну мобільність» від 12.08.2015 №579 URL: https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/579-2015-%D0%BF#Text «Положення про порядок реалізації права на академічну мобільність Миколаївського національного університету імені В. О. Сухомлинського» http://mdu.edu.ua/wp-content/uploads/%D0%BD%D0%B0%D0%BA%D0%B0%D0%B7-509.pdf
Міжнародна кредитна мобільність	Реалізується проект Еразмус + Inter-institutional agreement 2018/19-2019/20 у рамках якого відбувається співробітництво з Астонським університетом (м.Бірмінгем, Велика Британія), що передбачає академічну мобільність студентів та професорсько-викладацького складу кафедри, проведення спільних конференцій, семінарів та навчальних занять.
Навчання іноземних здобувачів вищої освіти	-

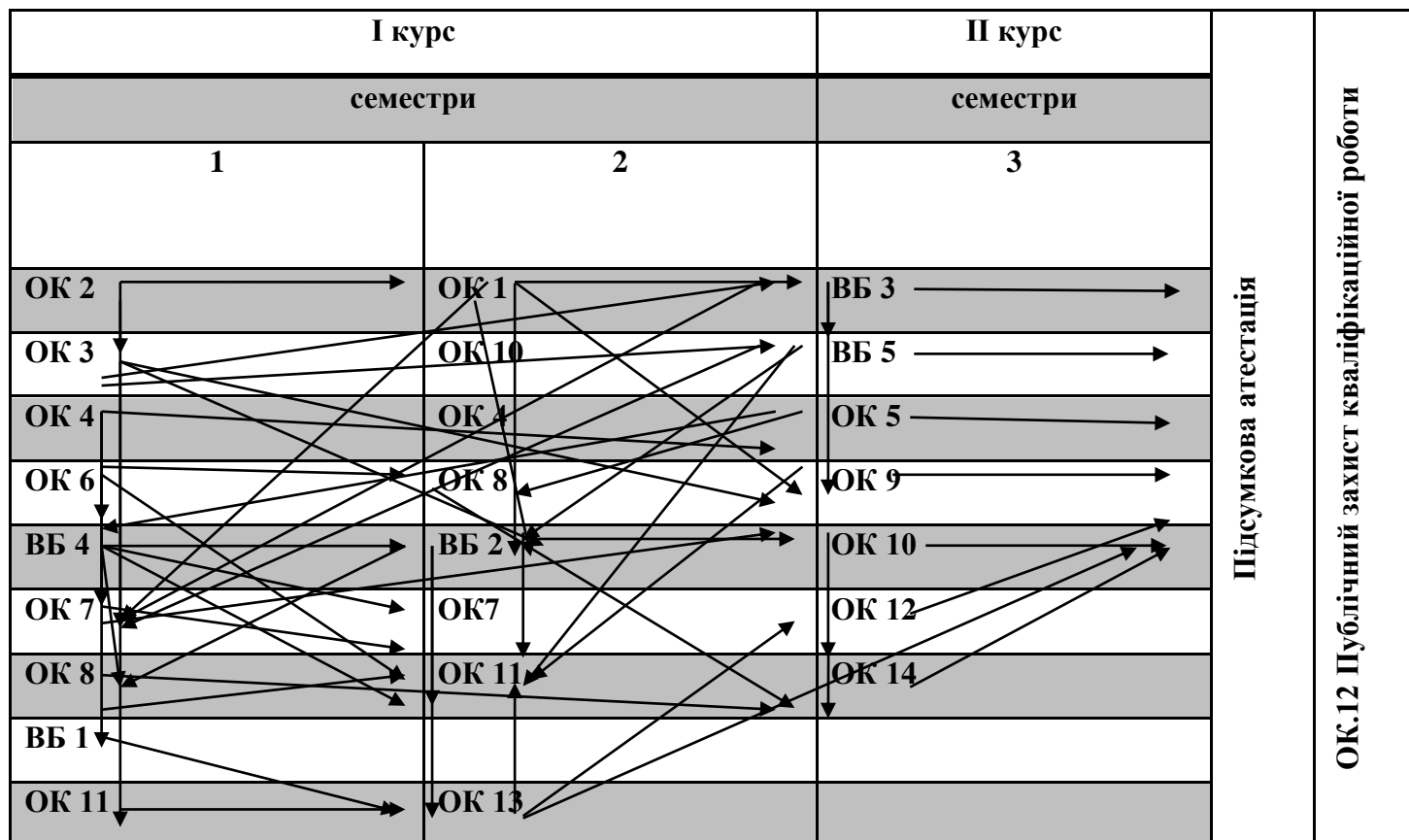
2. 1. Перелік компонент освітньо-професійної програми та їх логічна послідовність

2.1.Перелік компонент ОП:

Код	Компоненти освітньої програми (навчальні дисципліни, курсові проекти (роботи), практики, кваліфікаційна робота тощо)	Кількість кредитів	Семестр	Форма підсумкового контролю
1	2	3	4	5
Обов'язкові компоненти ОП				
ОК 1	Філософія освіти	3	2	залік
ОК 2	Використання інформаційно-комунікаційних технологій у професійній діяльності	3	1	залік
ОК 3	Методологія наукових досліджень	3	1	залік
ОК 4	Комунікативні стратегії англійської мови	9	1,2	залік (1 семестр) іспит (2 семестр)
ОК 5	Германське мовознавство	3	3	залік
ОК 6	Теорія та практика інтерпретації тексту	3	1	іспит
ОК 7	Комунікативні стратегії німецької мови	6	1, 2	залік (1 семестр) іспит (2 семестр)
ОК 8	Теорія і практика медійного перекладу	3	1	залік (1 семестр)
ОК 9	Переклад фахових текстів англійської мови (Переклад науково-технічної документації англійської мови)	4	3	Залік (3 семестр залік)
ОК 10	Техніка перекладу німецької мови	3	2,3	залік (2 семестр)

				іспит (3 семестр)
ОК 11	Кваліфікаційна робота	6	1,2	Залік (1,2 семестри)
ОК 12	Публічний захист кваліфікаційної роботи	3	3	захист кваліфікаційної роботи
ОК 13	Виробнича практика з англійської мови	12	2	залік
ОК 14	Виробнича практика з німецької мови	6	3	залік
	Загальний обсяг обов'язкових компонентів	67		
Вибіркові компоненти ОП*				
ВБ 01	Англійська мова для академічних цілей	5	1	залік
ВБ 02	Медіа грамотність та критичне мислення	4	2	залік
ВБ 03	Переклад фахових текстів німецької мови / Переклад науково-технічної документації німецької мови	5	3	іспит
ВБ 04	Соціолінгвістичні та прагматичні проблеми перекладу / Теорія та практика крос-культурної взаємодії (у перекладознавчому аспекті)	3	1	залік
ВБ 05	Жанрові теорії перекладу / Двосторонній послідовний переклад	6	3	залік
	Загальний обсяг вибірових компонент	23		
	ЗАГАЛЬНИЙ ОБСЯГ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ	90		

2.2. Структурно-логічна схема ОП:



3. Форма атестації здобувачів вищої освіти

Атестація випускників ОПП «Переклад» спеціальності 035 Філологія (спеціалізація 035.041 германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська) проводиться у формі захисту кваліфікаційної роботи, яка здійснюється у формі публічного виступу. Кваліфікаційна робота спрямована на розв’язання конкретної задачі та/або практичної проблеми в галузі перекладу, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог. Кваліфікаційна робота перевіряється на академічний плагіат, фабрикації та/або фальсифікації. Кваліфікаційна робота розміщується на сайті університету.

Атестація здобувачів завершується видачею документу встановленого зразка про присудження йому ступеня магістра із присвоєнням кваліфікації: «магістр філології за спеціалізацією германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська». Атестація здійснюється відкрито і публічно.

ФК 9		+			+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
---------	--	---	--	--	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

5. Матриця забезпечення програмних результатів навчання (ПРН) відповідним компонентам освітньої програми

	ОК 1	ОК 2	ОК3	ОК 4	ОК5	ОК 6	ОК 7	ОК 8	ОК 9	ОК 10	ОК 11	ОК 12	ОК 13	ОК 14
ПРН1	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН 2	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН3	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН 4	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН 5	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН 6	+	+			+	+	+				+	+	+	+
ПРН 7	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН8	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН9	+	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+
ПРН 10	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН11	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН12	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН13	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН14	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН15	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН16	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН17	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+

6. Перелік нормативних документів, на яких базується освітньо-професійна програма

Освітня програма розроблена на основі таких нормативних документів:

1. Стандарт вищої освіти України: другий (магістерський) рівень, галузь знань Гуманітарні науки, спеціальність 035 Філологія (затверджено та введено в дію наказом Міністерства освіти і науки України від 20.06.2019 р. № 871.)
2. Закон України «Про вищу освіту» (від 01.07.2014 № 1556-VII). – Режим доступу: <http://zakon4.rada.gov.ua/laws/show/1556-18>;
3. Класифікатор професій: ДК 003: 2010 / [розроб.: М. Гаврицька та ін.]. – К.: Соцінформ: Держспоживстандарт України, 2010. – 746 с.;

4. Наказ Міністерства освіти і науки України від 25.05.2016 № 567 «Про затвердження Переліку спеціалізацій підготовки здобувачів вищої освіти ступенів бакалавра та магістра за спеціальністю 035 «Філологія». – Режим доступу: <http://zakon2.rada.gov.ua/laws/show/z0825-16>;
5. Постанова Кабінету міністрів України від 23.11.2011 № 1341 «Про затвердження Національної рамки кваліфікацій». – <http://zakon4.rada.gov.ua/laws/show/1341-2011-п>;
6. Постанова Кабінету міністрів України від 29.04.2015 № 266 «Про затвердження переліку галузей знань і спеціальностей, за якими здійснюється підготовка здобувачів вищої освіти». – <http://zakon4.rada.gov.ua/laws/show/266-2015-п>
7. Європейська кредитна трансферно-накопичувальна система: довідник користувача / пер. з англ.; за ред. Ю.М. Рашкевича та Ж.В. Таланової. – Львів: видавництво Львівської політехніки, 2015. – 106 с.
8. Міжнародна Стандартна Класифікація Освіти (ISCED – 1997, ISED – 2011: International Standard Classification of Education/UNESCO, Paris).
9. Національна рамка кваліфікацій. Додаток до постанови Кабінету Міністрів України від 23 листопада 2011 р. № 1341.
10. Національний класифікатор України: «Класифікатор професій» ДК 003:2010, затверджений наказом Держспоживстандарту від 28.07.2010 р. № 327 зі змінами, затвердженими наказом Міністерства економічного розвитку і торгівлі України від 16.08.2012 р. № 923.
11. Структури ключових компетенцій, які розглядаються як необхідні для всіх у суспільстві, заснованому на знаннях (Key Competences for Lifelong learning: A European Reference Framework – IMPLEMENTATION OF "EDUCATION AND TRAINING 2010", Work programme, Working Group B "Key Competences", 2004.

Керівник проектної групи (гарант ОП)



доктор пед.наук, професор Солодка А.К.